Sie suchen einen Dolmetscher oder Übersetzer für die spanische Sprache? Dann besuchen Sie unsere Mitgliederdatenbank im Internet.

Dort finden Sie unsere BusinessKnigge-Autoren und weitere Kommunikationsexperten für Spanisch.

by-suche.bdue.de →

© Texte:
Christine Heßler (www.hessler-uebersetzungen.de)
Andrea Kreiner-Wegener (mail@kreiner-wegener.de)
Lisa Rüth (lisa@lemstergroup.de)

© Illustrationen:
Ninon Seydel (Ninon_Seydel@web.de)

Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ)

Der BDÜ ist mit mehr als 7 500 Mitgliedern – davon rund 1 500 im Landesverband Bayern – der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent der organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und setzt sich seit 1955 für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein. Für Auftraggeber stellt eine BDÜ-Mitgliedschaft ein Qualitätssiegel für professionelle Leistungen im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist.

Die als Kommunikationsexperten für eine Vielzahl von Sprachen und Fachgebieten gefragten BDÜ-Mitglieder sind auch in Ihrer Nähe über die Online-Datenbank auf der Verbandswebsite schnell und einfach zu finden.

by.bdue.de

Hier geht es direkt zur Suche nach dem passenden Übersetzer oder Dolmetscher:

by-suche.bdue.de →

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer
Bayern

BDÜ Landesverband Bayern e. V.

Geschäftsstelle

Rottmannstraße 11
80333 München

T: +49 89 283330
F: +49 89 2805451
by@bdue.de
by.bdue.de

Erreichbarkeit:
Mo–Fr 9:00–13:00 Uhr

BUSINESS**KNIGGE**
Mexiko

10 Tipps
für die gelungene Kommunikation
mit mexikanischen Geschäftspartnern

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer
Bayern

1. ¿MAÑANA?

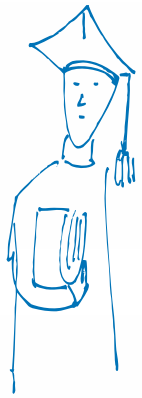
Ahorita (gleich) und ***mañana*** (morgen) sind keine verbindlichen Zeitangaben, Verspätungen von 30 Minuten oder mehr zu Geschäftsterminen keine Seltenheit. Dies ist kein Zeichen mangelnden Respekts – das mexikanische Zeitverständnis ist nur wesentlich flexibler als das deutsche.

2. SEIEN SIE TROTZDEM PÜNKTLICH

Mexikaner wissen um ihren Ruf und könnten gerade zu einem Treffen mit Deutschen besonders pünktlich sein.

3. AUSGEPRÄGTES STATUSDENKEN

Der gesellschaftliche Status spielt in Mexiko eine große Rolle, u. a. werden akademische Grade, Berufs- oder Ehrentitel oftmals in die Anrede aufgenommen.



4. GUT DING WILL WEILE HABEN

Geschäftliches wird häufig bei Tisch besprochen – aber erst zum Dessert. Davor steht das Kennenlernen im Mittelpunkt.

5. ZWISCHENMENSCHLICHE BEZIEHUNGEN ...

... sind das A und O. Reden Sie nicht nur über Geschäftliches. Deutsche Autos sind ein dankbares Thema, nicht zuletzt der ***vocho***, der VW-Käfer. Auch ein Kompliment für den mexikanischen Fußball kann Wunder wirken.

6. MÉXICO LINDO Y QUERIDO

So lautet ein beliebter Schlager: „schönes und geliebtes Mexiko". Mexikaner sind meist sehr stolz auf ihre Heimat und reagieren trotz aller Probleme und Konflikte sehr sensibel auf offene Kritik. Umso mehr freuen sie sich jedoch über Wertschätzung und Interesse an Land und Kultur.

7. KLEIDER MACHEN LEUTE

Genauso wichtig wie gute Umgangsformen ist ein gepflegtes Äußeres. Im Geschäftsleben kleidet man sich konservativ; Frauen sind in der Regel geschminkt.

8. FRAUEN IM GESCHÄFTSLEBEN

Als Frau dürfen Sie auch im geschäftlichen Umfeld mit Flirtversuchen rechnen. Sofern angebracht, bleiben Sie freundlich – und erinnern Sie Ihr Gegenüber daran, dass Sie rein geschäftlich unterwegs sind.

9. ZWISCHEN DEN ZEILEN

Probleme direkt anzusprechen – womöglich noch vor versammelter Mannschaft – ist ein persönlicher Affront. An deutschen Standards gemessen sollte Kritik nur angedeutet und zusammen mit viel Lob vorgebracht werden. Keine Sorge: Mexikaner verstehen es, zwischen den Zeilen zu lesen.

10. ¡TEQUILA!

Un tequilita nach dem Essen kann nicht schaden. „Silver" und „Gold" gibt es in Mexiko nicht. Bestellen Sie stattdessen einen ***tequila blanco***, einen länger gereiften und milderen ***reposado*** oder ***añejo***. Trinken Sie Ihren Tequila niemals mit Orange oder Zimt und auch nicht auf ex – genießen Sie ihn.

BUNDESVERBAND DER
DOLMETSCHER UND ÜBERSETZER (BDÜ)
LANDESVERBAND BAYERN e. V.
BY.BDUE.DE